

Um “trampolim incomparável para novas descobertas” no estudo da cerâmica antiga segundo John Robert Guy – com a tradução integral do texto do perito nas pré-atas do colóquio *Céramique et Peinture Grecques, Modes d’Emploi**

*An “incomparable springboard for fresh discoveries” in the study of Ancient pottery – with full translation of the text of Dr. John Robert Guy in the early-proceedings of the colloquium Céramique et Peinture Grecques, Modes d’Emploi***

PEDRO LUÍS MACHADO SANCHES***

Universidade Federal de Pelotas, RS, Brasil

Tradução:

SILVANA SALAZAR ARANIBAR

Bacharela em Conservação e Restauro de Bens Culturais Móveis pela Universidade Federal de Pelotas.

MARA LÚCIA CARRETT VASCONCELOS

*Conservadora do Museu de Arqueologia e Etnologia da Universidade Federal da Bahia (MAE-UFBA),
Mestranda em Arqueologia, Universidade Federal de Sergipe (UFS)*

RESUMO A conferência *Personalités Artistiques*, do arqueólogo e perito em cerâmica grega antiga John Robert Guy teve pouca divulgação para além da audiência do célebre colóquio parisiense “*Modes d’Emploi*”, ocorrido em abril de 1995. Seu texto de síntese, aqui traduzido e circunstanciado por um ensaio introdutório, propõe a investigação das oficinas de olaria, da prática de diferentes técnicas por um só pintor, de iconografias compartilhadas, esboços, remendos metálicos e da dispersão comercial dos vasos pintados em figuras negras ou vermelhas. Todas essas linhas são ainda pouco exploradas, e poderiam aproveitar as atribuições de cerâmica antiga como ponto de partida para seu desenvolvimento.

PALAVRAS-CHAVE identificação de personalidades artísticas; John Davidson Beazley; cerâmica ateniense de figuras negras; cerâmica ateniense de figuras vermelhas; linhas de investigação alternativas.

ABSTRACT *Personalités Artistiques* is a conference of the archaeologist and expert on ancient Greek pottery John Robert Guy that have enjoyed little attention beyond the audience of the famous Parisian colloquium “*Modes d’emploi*”, in April 1995. Its synthetic text, here translated and preceded by a comprehensive introductory essay, proposes the investigation about pottery workshops, the practice of different techniques by the same painter, shared iconography, sketches, metal repairs and the export of black and red figure vases. All these lines are still little explored, and could take advantage of the ancient pottery attributions as a starting point for development.

KEYWORDS identification of artistic personalities; John Davidson Beazley; Athenian black-figure pottery; Athenian red-figure pottery; alternative lines of enquiry.

*As duas versões deste ensaio introdutório foram revisadas e ampliadas por John Robert Guy. / ***Both versions of this introductory essay was revised and enlarged by John Robert Guy.* / *** Doutor em Arqueologia pela Universidade de São Paulo (USP). Professor do Departamento de Museologia, Conservação e Restauro da Universidade Federal de Pelotas (UFPEl) / *PhD in Archeology by the University of São Paulo (USP), Brazil. Adjunct Professor at Department of Museology, Conservation and Restoration of the Federal University of Pelotas (UFPEl), Brazil.* / E-mail: pedrosanches@usp.br